Si vous ne voyez pas bien le message ci-dessous cliquez ici. Version anglaise

Association Européenne de Terminologie

Newsletter

Numéro 29, Juillet-Août 2012

Nouvelles

Sommet de l'AET à Oslo. Dernier appel à participation et programme final

Le 6e Sommet de Terminologie, organisé par le Conseil Norvégien de la langue (Språkrådet) en collaboration avec l'Association européenne de terminologie (AET), se déroulera les jeudi 11 et vendredi 12 octobre prochains à l'hôtel et centre de conférences Soria Moria situé sur la colline Holmenkollen dans les environs d'Oslo.

Les inscriptions sont ouvertes (http://www.sprakradet.no/nb-NO/Tema/Terminologi-og-fagspraak/EAFT-2012/). Veuillez toutefois noter que vu le système de réservation propre au lieu d'accueil du Sommet, **la date limite d'inscription est le 15 août**. Le programme définitif ainsi que d'autres informations importantes peuvent être consultés sur la page d'accueil du Sommet.

Atelier en prélude à la Conférence

La veille du Sommet, le mercredi 10 octobre, un atelier international d'une demi-journée sera consacré aux banques nationales de terminologie. L'atelier « Termintra » sera animé conjointement par M. Henrik Nilsson du Centre suédois de terminologie TNC et Mme Kjersti Drøsdal Vikøren de Standards Norway (Institut norvégien de normalisation). La langue de travail sera l'anglais. La liste des intervenants sera disponible sous peu.

L'inscription, comprenant le lunch qui ouvrira l'atelier à 12h, est gratuite pour les participants au Sommet. Pour s'inscrire, il suffit d'envoyer un courriel à l'adresse summit2012@sprakradet.no avant le 15 septembre en indiquant en objet « Workshop registration » et en reprenant ses données personnelles dans le corps du message.

http://www.sprakradet.no/nb-NO/Summit-2012/Pre-conference-workshop/

Session de posters

Durant les deux jours du Sommet (11 et 12 octobre), les participants auront la possibilité de faire connaître leurs projets par le biais de posters. En outre, 40 minutes seront consacrées, au sein même du programme du Sommet, à une session de présentation orale des posters le vendredi 12 octobre. Les présentations seront en anglais ou en français.

Des tableaux d'affichage seront prévus dans une salle de réunion proche du hall principal.

L'inscription doit se faire par courriel à l'adresse summit2012@sprakradet.no **avant le 1er septembre.** Une proposition de présentation doit être transmise en même temps que la demande d'inscription.

Assemblée générale. Rappel

L'assemblée générale de l'AET aura lieu l'après-midi du 12 octobre. Une convocation officielle vous sera envoyée début septembre accompagnée de l'ordre du jour et des documents s'y rapportant.

Merci de nous faire savoir si vous souhaitez voir figurer un point particulier à l'ordre du jour. Les remarques et les suggestions sont les bienvenus.

Nous espérons qu'il vous sera possible de participer à cette assemblée. Pour plus de détails : http://www.sprakradet.no/nb-NO/Summit-2012/EAFT-General-Assembly/

Souscription annuelle à l'AET

Si ce n'est déjà fait, nous vous demandons de bien vouloir nous faire parvenir ou nous confirmer votre souscription individuelle ou institutionnelle avant le 20 août. Il est très important pour la visibilité de l'association que tous les membres soient effectivement en ordre de cotisation.

Nous vous rappelons qu'en étant membre de l'AET, vous-même ou votre institution pouvez :

- jouer un rôle actif lors des Sommets
- publier des contributions dans la Newsletter
- bénéficier de tarifs réduits lors des événements et formations organisés par l'AET
- disposer d'informations actualisées sur des événements ou des activités spécifiques par le biais de la Newsletter

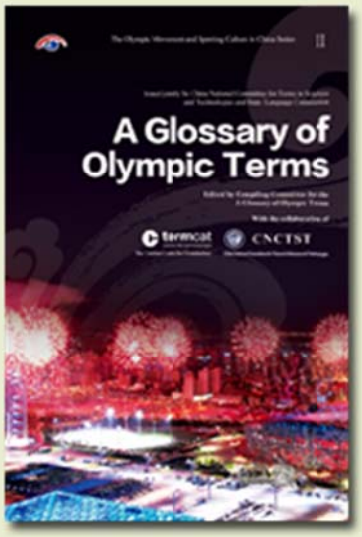
Banque nationale de terminologie croate

Une base de donnée consacrée à la terminologie spécialisée du croate, STRUNA, a été lancée sur le net en février de cette année. Elle contient actuellement quelque 33 000 enregistrements issus de 18 domaines. Le nombre de disciplines représentées est en constante augmentation. La base contient les équivalents anglais de l'ensemble des termes croates répertoriés. Selon les projets/domaines couverts, elle comporte également des équivalents dans un certain nombre de langues étrangères, y compris le latin.

http://struna.ihjj.hr/en/

Terminologie olympique, de Barcelone 1992 à Londres 2012

Le Comité Olympique Chinois a publié un glossaire de termes olympiques qui sera distribué pendant les prochains Jeux Olympiques de Londres. Le glossaire contient la terminologie des sports olympiques en chinoise, espagnol, français et anglais. Les continus, actualisés avec la version chinoise, proviennent de la Collection de Dictionnaires Olympiques (1992) publié par TERMCAT, qui a offert les données à la Commission de la Langue Chinoise à l'occasion des Jeux Olympiques Pékin 2008.



Toute la terminologie sportive, comprise l'olympique, è offerte par TERMCAT au *Diccionari general de l'esport*, qui peut se consulter en ligne à : http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/114/.

Translation Studies Days

La conférence "Translation Studies Days", organisée une nouvelle fois par la Direction Générale de la Traduction de la Commission européenne, se déroulera à Bruxelles les 20 et 21 septembre.

Le programme a été actualisé et la date limite d'inscription, fixée initialement au 2 juillet, a été postposée. Si vous souhaitez y assister, il vous suffit de vous enregistrer en suivant le lien https://webgate.ec.europa.eu/fmi/scic/TSD12/start.php. La participation est gratuite mais l'inscription est obligatoire.

Les nouvelles études publiées par la DGT seront disponibles sur la page : http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/index_en.htm

RITERM 2012, 13e édition du Symposium ibéro-américain de Terminologie

En ligne avec l'objectif spécifique du Réseau ibéro-américain de terminologie (RITerm) et les symposiums précédemment organisés, la 13e édition du Symposium ibéro-américain de Terminologie sera consacrée aux recherches menées en terminologie, en traduction et dans le secteur des technologies de l'information et de la communication (TIC).

Le prochain Symposium RITerm aura lieu à l'université d'Alicante les 25, 26 et 27 octobre 2012. Il comprendra 8 panels thématiques qui seront consacrés à divers aspects théoriques et pratiques de la terminologie, de la traduction et des TIC. On notera tout particulièrement les interventions traitant des multiples applications et implications de ces disciplines dans le contexte du web 2.0, aussi appelé "web social".

Les informations relatives aux 8 panels thématiques et aux dates importantes sont disponibles à l'adresse suivante :

http://web.ua.es/en/riterm-2012/riterm-2012.html

Agenda

The 15th Euralex Congress (inter alia: *terminology, LSP and Lexicography*)
7–11 août 2012
Oslo, Norvège

Translation Studies Days
20–21 septembre 2012
Bruxelles, Belgique

6e Sommet de Terminologie de l'AET
11-12 octobre 2012
Oslo, Norvège

Plurilingualism and the Labour Market. The quality of Communication
25-26 octobre 2012
Udine, Italie

Riterm 2012
25-26 octobre 2012
Alicante, Espagne

Suggestions

L'Association Européenne de Terminologie est une organisation qui oeuvre dans le secteur de la terminologie en Europe. Elle a été créée afin de développer le plurilinguisme à travers la terminologie, dans l'idée de créer une plate-forme européenne pour la promotion et la professionnalisation de ce secteur, et pour en améliorer la prise de conscience. Elle établit des liens et coopère avec d'autres organisations, associations et institutions actives dans le domaine de la terminologie, et ce à tous les niveaux.

N'hésitez pas à formuler tout commentaire ou proposition susceptible de nous aider à mener à bien notre mission et/ou à attirer notre attention sur tout événement ou activité à venir. Nous serons heureux d'en faire part dans la prochaine édition et de les faire figurer dans notre agenda.

Contact : term@eaft-aet.net

© Association Européenne de Terminologie